



Coalición de Educación Adelante:
Concentrando esfuerzos en asuntos de educación que afectan a los jóvenes Hispanos/Latinos y Migrantes, y a sus familias.



**THE UNIVERSITY
of NORTH CAROLINA
at CHAPEL HILL**

MIS HIJOS VAN A LA ESCUELA

Guía para padres hispanos sobre
las escuelas públicas en Carolina
del Norte



La misión de la Coalición de Educación Adelante es expandir las oportunidades educativas y de acceso para los jóvenes hispanos/latinos y migrantes, y sus familias, eliminando barreras para lograr el éxito educacional y promoviendo igualdad, dignidad y respeto para todos.

PROPOSITO

Este manual está dirigido a los padres de familia originarios de México y de países latinoamericanos en Centroamérica, Suramérica y el Caribe que viven en Carolina del Norte y tienen hijos en edad escolar (5-17 años).

El propósito de esta guía es facilitar el ingreso y desempeño de los niños en un sistema escolar donde encontrarán diferencias en el idioma y en los métodos y prácticas de enseñanza con respecto a sus países de origen. Esta información les ayudará a entender como funcionan las escuelas, que expectativas se tienen hacia los estudiantes, así como sus derechos y oportunidades para involucrarse en la educación de sus hijos.

El papel de los padres de familia en el desempeño escolar de los niños es muy importante. Los estudiantes cuyos padres apoyan y participan en la escuela tienen más posibilidades de salir adelante en su educación.

CONTENIDO DE ESTA GUIA

LAS ESCUELAS EN CAROLINA DEL NORTE.....	1
<i>Public schools in North Carolina</i>	
REGISTRO DE LOS NIÑOS EN LA ESCUELA.....	2
<i>Registering your child in school</i>	
FALTAS DE ASISTENCIA.....	3
<i>How schools handle absences</i>	
TRANSPORTE Y ALIMENTACIÓN.....	4
<i>Transportation and food at school</i>	
EL REGLAMENTO DE LA ESCUELA.....	4
<i>Basic school rules</i>	
DERECHOS DE LOS PADRES.....	5
<i>Parental rights</i>	
FALTAS DE CONDUCTA Y DISCIPLINA.....	6
<i>How schools handle discipline problems</i>	
INGLES COMO SEGUNDO IDIOMA.....	6
<i>Learning English as a Second Language (ESL)</i>	
DIFERENCIAS ENTRE EL SISTEMA ESCOLAR DE CAROLINA DEL NORTE Y DE MEXICO.....	6
<i>Differences between the education systems in North Carolina and Mexico</i>	
EL PERSONAL DE LA ESCUELA.....	8
<i>School personnel</i>	
LAS JUNTAS DE PADRES Y MAESTROS.....	10
<i>Parent teacher meetings</i>	

Este manual fue originalmente preparado para la Escuela de Educación de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill por Magda Corredor. La revisión de este manual fue conducida por la Coalición de Educación Adelante con el apoyo de Magda Corredor, Asesora y Psicóloga en las Escuelas Públicas del Condado de Durham. Revisión y comentarios a este manual fueron proporcionados por Susan D. Zárate, Maestra de ESL en las Escuelas Públicas del Condado de Wake y Miembra de la Junta Directiva de la Sociedad de Profesionales Hispanos de Carolina del Norte.

Este manual fue realizado gracias a fondos dados por "The Fulfilling the Dream Fund," con "Public Interest Projects" y por "College Foundation of North Carolina." La Coalición de Educación Adelante le gustaría dar las gracias a todos los miembros de la coalición por su apoyo a la misión de Adelante. Así mismo, a la Escuela de Educación de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill por darnos la autorización de usar el material original del manual.

Este documento puede ser duplicado y distribuido para propósitos no comerciales. Para mas información sobre el manual llame al (919) 660-3652 o mande sus preguntas o comentarios a la siguiente dirección:

*Student Action with Farmworkers
Attn: Adelante Education Coalition
1317 W Pettigrew St.
Durham NC 27705*

El texto completo de esta publicación está disponible en forma electrónica en el sitio en la red de la Coalición de Educación Adelante en:

www.adelantenc.org/8.html

Copyright © 2008, Coalición de Educación Adelante. Todos los derechos reservados.

Esta publicación es gratuita.



*Ayudándote a planificar,
solicitar y financiar
tus estudios universitarios
www.cfnc.org*

El Papel de los Padres en la Educación de los Hijos

Numerosos estudios han encontrado que entre los factores más influyentes en el éxito escolar está el apoyo de los padres en la educación de sus hijos.

Independientemente de los recursos económicos de la familia, las siguientes actitudes facilitan el desarrollo de una actitud positiva hacia la educación y un mejor desempeño académico. Para este fin, tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:

- **Involúcrese** en la escuela de sus hijos desde temprana edad asistiendo a las juntas y actividades programadas o haciendo trabajo voluntario.
- **Dedique tiempo** a actividades que enriquezcan las experiencias de sus hijos como salidas al campo, visitar museos, bibliotecas, ferias de la ciudad, etc.
- **Demuéstreles la importancia de la educación** haciendo la asistencia a la escuela una prioridad, hablándoles de personas conocidas o figuras públicas que se han destacado en la educación.
- **Anímelos** a que terminen la preparatoria (“high school”) e ingresen a la universidad. Participe en la resolución de dificultades que puedan presentarse en cualquier momento de su escolaridad.
- **Motívelos** a que tengan altas aspiraciones desde niños.
- **Reconozca sus logros** y apóyelos en sus esfuerzos para resolver sus dificultades.

Está demostrado que los niños que cuentan con el apoyo de sus padres tienen más posibilidades de avanzar y tener éxito en su educación.

LA EVALUACION ESCOLAR.....11
Report cards

CUANDO UN ESTUDIANTE NO RINDE EN LA ESCUELA COMO SE ESPERA.....12
When a student is having difficulties at school

CUANDO LAS DIFICULTADES PERSISTEN.....12
When difficulties persist

LA RUTA EDUCATIVA.....14
Educational route

LAS OPCIONES DE ESTUDIO EN LA PREPARATORIA.....14
High school pathways options

EL PROYECTO DE GRADUCION.....16
Graduation Project

PREPARACION PARA LA UNIVERSIDAD.....17
Preparation to go to college

ORGANIZACIONES QUE PRESTAN AYUDA PARA CONTINUAR LOS ESTUDIOS.....18
Organizations that provide support to continue with education

RECURSOS DISPONIBLES EN INTERNET.....20
Resources available on the internet

EL PAPEL DE LOS PADRES EN LA EDUCACION DE SUS HIJOS.....23
The role of the parents in the education of their children

Las Escuelas en Carolina del Norte

En Carolina del Norte, es obligatoria la asistencia a la escuela para todos los niños que estén entre los 5 y los 16 años de edad. Asimismo, una persona puede asistir a la escuela hasta la edad de 21 años, siempre y cuando no se hayan graduado de la preparatoria en su país de origen. Esto significa que los padres tienen la responsabilidad de registrarlos y enviarlos a clases todos los días.

El calendario tradicional escolar va de finales de agosto a mediados de junio. Asimismo, hay sistemas escolares que tienen el calendario continuo en algunas de sus escuelas. Los padres o tutores deben ir a la escuela asignada para el área donde habitan para registrar a los niños oportunamente. Si se han trasladado de otro lugar en una época diferente del año, igualmente deben ir a la escuela que les corresponda y registrar a los niños para que puedan continuar sus estudios sin interrupción.

De acuerdo con el Departamento de Instrucción Pública de Carolina del Norte (DPI), tenga en cuenta que:

- Las escuelas públicas no pueden negar el ingreso a ningún estudiante indocumentado.
- Las escuelas no pueden tratar de manera diferente a un estudiante por su estatus migratorio.
- No está permitido a las escuelas preguntar sobre la situación de inmigración o hacer preguntas que conduzcan a revelar el estatus migratorio de ningún estudiante o de su familia.
- No está permitido a las escuelas exigir el número de seguro social a sus estudiantes, puesto que esto pondría en evidencia su situación de inmigrante indocumentado o la de sus padres.

- Careers and college Este sitio tiene búsquedas de universidades y de becas. También da información sobre la ayuda financiera, carreras y el proceso de encontrar la mejor universidad para un estudiante. (www.careersandcollege.com)
- Hobsons College View Este sitio tiene una búsqueda de universidades para encontrar las más adecuadas para el estudiante. También tiene información útil sobre la ayuda financiera, carreras y concentraciones en la universidad para los estudiantes que están tomando decisiones sobre eso. Además, incluye información sobre el proceso de solicitar ingreso a la universidad. (www.collegeview.com)
- All About College Este sitio provee listas de enlaces para sitios del internet que tratan de temas acerca de la universidad, incluso la ayuda financiera, preparación para los exámenes estandarizados, las fraternidades y hermandades para mujeres (sororities), el estudio en el extranjero, los ensayos de investigación y la búsqueda de trabajo. (www.allaboutcollege.com)
- NC Learn and Earn Este sitio se dedica al programa Learn and Earn ofrecido por los colegios comunitarios y las escuelas publicas para ayudar a estudiantes empezar a tomar clases de colegio sin costo. Visite el sitio para saber si la escuela publica en su comunidad participa en el programa Learn and Earn. (www.nclearnandearn.gov)

- Los 10 Mejores Consejos para el proceso de admisión y la ayuda financiera para la universidad (en español) Esta tarjeta informativa proveída por el Sallie Mae Fund tiene enlaces para sitios útiles para el proceso de preparación para la universidad y la búsqueda de becas.

(www.thesalliemae.org/smfnew/pdf/TopTen_Tipsheet_English.pdf)

- College Foundation of North Carolina Este sitio es muy útil para cualquier estudiante de Carolina del Norte que está solicitando entrada a universidades en Carolina del Norte El sitio tiene mucha información útil sobre la ayuda financiera y tiene mucho más, incluso un centro de carreras, una agenda estudiantil e información sobre cómo solicitar a las universidades de Carolina del Norte. Además, el estudiante puede tener la opción de solicitar a las universidades de NC usando el mismo sitio del internet. Asimismo, Ud. puede imprimir folletos sobre los diferentes aspectos del proceso de preparación para la universidad. (www.cfnc.org)

- Fast Web Este sitio del internet tiene una búsqueda minuciosa de becas, una búsqueda de universidades adecuadas, algunos consejos y muchos artículos sobre el proceso de preparación para la universidad. (www.fastweb.com)

- The Princeton Review Este sitio del internet tiene una búsqueda de universidades adecuadas, herramientas para prepararse para los exámenes estandarizados, información sobre la ayuda financiera y consejos de los expertos de admisiones sobre el proceso de solicitar ingreso a la universidad. (www.princetonreview.com)

- Peterson's Este sitio del internet tiene calendarios para el proceso de preparación para la universidad, una búsqueda de universidades, herramientas para prepararse para los exámenes estandarizados, una búsqueda de becas, y mucho más. (www.petersons.com)

- The White House Initiative on Educational Excellence for Hispanic Americans (en español) Este sitio bilingüe tiene información sobre cómo planificar para la universidad, tomar los exámenes estandarizados que son requeridos para poder solicitar ingreso a la universidad, encontrar una buena universidad, ser aceptado y pagar por los estudios. (www.yesican.gov/secondary/index.html)

En otras palabras, las leyes educativas del estado de Carolina del Norte garantizan que todos los niños en edad escolar, no importa su situación legal, tengan el derecho a asistir a las escuelas públicas.

Registro de los Niños en la Escuela

La edad requerida para iniciar la escuela en el grado de Kindergarten es de cinco años cumplidos al 16 de octubre del año en curso. Hay algunas excepciones para los niños que no cumplirán esta edad dentro de la fecha límite. Esto deberá consultarlo con la directora de la escuela si tiene alguna inquietud al respecto. A partir del año escolar 2009-2010, la fecha cambiará a cumplir cinco años como máximo al 31 de agosto del año en curso.

Documentos necesarios para inscripción en la escuela:

- Documento indicando la edad del niño(a) (ejemplos: acta de nacimiento, certificado de bautismo).
- Prueba de dirección donde vive el niño(a). Para este propósito sirve el contrato de arrendamiento o el recibo de pago de servicios de luz y agua (pero no de teléfono). En caso de que viva con algún familiar, pregunte en la escuela que documentos debe presentar.
- Constancias de vacunas (presente las que haya traído de su país).
- Certificado de salud para entrar al Kindergarten y al primer año. La escuela le dará un formulario que el médico llenará después de hacer un examen físico al niño(a).
- Identificación de uno de los padres con foto (licencia de manejar, pasaporte, etc.).

Es muy importante llenar una tarjeta que la escuela suministra donde se solicita la información de la dirección, teléfonos de la casa y trabajo de los padres o tutores con el fin de poderlos contactar en caso de emergencia. También se les pedirá el nombre de

personas que los padres o tutores autorizan para recogerlo(a) en caso de necesidad. Con el fin de proteger a sus hijos, la escuela no los entregará a ninguna persona que no esté autorizada por los padres. Una vez se haya completado el registro del niño(a), la escuela le ubicará en un grado escolar teniendo en cuenta su edad y estudios que haya realizado anteriormente. El estudiante se asignará a un grupo y comenzará a participar en las actividades escolares normales.

Si su hijo(a) no ha tenido la oportunidad de asistir a la escuela, ha faltado mucho o ha tenido dificultades para aprender o de comportamiento, es importante informarlo a la maestra lo más pronto posible para que reciba el apoyo necesario desde el principio.

Faltas de Asistencia

Cuando un estudiante no puede asistir a la escuela por una razón válida, los padres deben escribir una nota indicando el motivo de la ausencia. De lo contrario, la falta quedará registrada como injustificada. Cuando un estudiante falta más de 6 veces injustificadas, los padres de familia recibirán una carta de la trabajadora social de la escuela. Cuando el estudiante acumula 10 ausencias sin excusa, la trabajadora social de la escuela contactará a los padres o tutores quienes eventualmente tendrán que responder ante un juez por los motivos de las faltas. Cuando el estudiante falta 30 días o más, el estudiante puede ser reprobado.

Los siguientes son ejemplos de situaciones que se consideran justificadas para faltar a la escuela:

- Enfermedad (fiebre, accidente, fuerte dolor de estómago, gripa, asma, etc.).
- Fallecimiento de un familiar cercano.

North Carolina Cooperative Extension

www.ces.ncsu.edu
919-515-9156

North Carolina Migrant Education Program

www.ncpublicschools.org
336-318-6097

Recursos por Internet

Existen muchas organizaciones que prestan ayuda y apoyo de distintas formas que se encuentran en el internet. La siguiente es una lista preparada por El Pueblo, Inc. para este efecto. Para acceder a estas páginas por internet, Ud. puede visitar: <http://elpueblo.org/spanish/programs/highered/tools.html>

Herramientas y Sitios Útiles de Internet para el Proceso de Preparación para la Universidad

- Get Ready For College Esta herramienta gratuita proveída por TERI tiene información útil sobre el proceso de preparación para la universidad durante la preparatoria (“high school”), con actividades de hacer cada año de la preparatoria para estar listo para solicitar ingresar a la universidad durante el cuarto año de la preparatoria. También incluye trámites para el proceso y un glosario para explicar términos de educación superior.
(www.teri.org/pdf/loan-center/Get_Ready_For_College_english.pdf)
- Making College Affordable Esta herramienta gratuita proveída por TERI tiene información útil sobre la ayuda financiera y como pagar por los estudios universitarios.
(www.teri.org/pdf/loan-center/Make_College_Affordable_english.pdf)
- Educación a Tu Alcance (en español) Esta herramienta gratuita proveída por el Sallie Mae Fund tiene información útil sobre el proceso de preparación para la universidad durante la preparatoria, incluso información sobre la ayuda financiera y calendarios sobre que hacer durante cada año de la preparatoria para estar listo para solicitar la universidad durante el cuarto año de la preparatoria.
(www.thesalliemae.org/smfnew/pdf/smf_mission_possible.pdf)

Miembros de Adelante:

Blue Ribbon Mentor-Advocate Program

www.chccs.k12.nc.us/brma
919-918-2170

Center for Participatory Change

www.cpcwnc.org,
828-230-8937

El Centro Hispano de Durham

www.elcentronc.org
919-687-4635

El Pueblo, Inc.

www.elpueblo.org
919-835-1525

North Carolina Justice Center

www.ncjustice.org
919-856-2178

North Carolina Latino Coalition

www.nclatinocoalition.org
919-423-6332

North Carolina Society of Hispanic Professionals

www.thencshp.org
919-467-8424

Student Action with Farmworkers

www.saf-unite.org
919-660-3652

Miembros de Apoyo y Consulta:

College Foundation of North Carolina

www.cfnc.org
1-866-866-2362

Communities In Schools of North Carolina

www.cisnc.org
1-800-849-8881

North Carolina Center for International Understanding

ciu.northcarolina.edu/content.php/system/index.htm
919-420-1371

- Cita con el médico o dentista (si es posible, el niño debe regresar a la escuela después de la cita).
- Heridas graves.
- Asistencia a una cita en la corte o trámites legales (pero no como intérprete de familiares o amigos).

Si tiene alguna duda sobre una falta de asistencia pregunte en su escuela sobre alguna situación diferente a las mencionadas.

Transporte y Alimentación

Las escuelas públicas proporcionan servicio de transporte a todos los niños que lo necesiten dentro de su distrito escolar. Así mismo, las escuelas ofrecen ayuda en el costo del desayuno y el almuerzo para niños que cualifiquen para una tarifa gratis o reducida. Esto dependerá de su situación económica, la cual se debe reportar en un formato que los padres o tutores pueden llenar en el momento de registrar a los niños en la escuela.

Sienta la confianza de hacer cualquier pregunta que tenga sobre la escuela, la enseñanza o cualquier otro aspecto que le preocupe al registrar a su hijo(a). Solicite un intérprete o traiga a una persona amiga que le ayude a comunicarse y despejar sus dudas. Conozca a la maestra y la clase de su hijo(a) desde el principio.

El Reglamento de La Escuela

Algunas de las reglas más importantes que su hijo(a) debe cumplir en la escuela son:

- Llegar puntualmente a clases todos los días.

- Ser respetuoso con los maestros y compañeros.
- No pelear golpeando o amenazando a otros niños o adultos.
- No traer elementos que puedan herir a otros (navajas, cuchillos, armas).
- No tomar cosas de otros sin su permiso.
- Permanecer dentro de la escuela durante el horario escolar.

Derechos de Los Padres

Los padres o tutores tienen los siguientes derechos:

- Pedir una cita con los maestros o directivos de la escuela.
- Participar y votar en las decisiones de la escuela.
- Tener un(a) intérprete en las reuniones de la escuela.
- Tener privacidad sobre su situación legal.
- Asegurarse de que sus hijos reciban servicios adecuados y necesarios para aprender adecuadamente.

Adicionalmente, tenga en cuenta que las escuelas no pueden tomar decisiones sin contar con la participación de los padres, así como contar con una autorización previa de los padres en casos tales como:

- Cambiar a un estudiante de grado (ubicarlo en un grado superior o inferior).
- Reprobar el grado.
- Suspenderlo de clases por un problema disciplinario.
- Transferirlo a otra escuela.
- Hacerle una evaluación psicológica (requiere autorización previa de los padres).
- Darle servicios de educación especial (requiere autorización previa de los padres).

Grade 12	<ul style="list-style-type: none"> • Contactar organizaciones que apoyan a los estudiantes hispanos para continuar con sus estudios. Tomar el SAT o ACT. • Conseguir y llenar los formularios de inscripción de las universidades y/o colegios comunitarios posibles y los requisitos de cada uno. • Explorar y solicitar opciones de ayuda financiera. • Hablar con el(la) consejero(a) de la escuela sobre como llenar solicitudes de ingreso a universidades, solicitar becas o como obtener ayuda financiera.
-----------------	---

La orientación del(a) consejero(a) y de organizaciones dedicadas a apoyar a los estudiantes hispanos a continuar una carrera son muy importantes en cada uno de estos años y especialmente en el Grado 12 para realizar todos los trámites para el ingreso a un colegio comunitario o universidad.

Organizaciones que Prestan Ayuda a Estudiantes para Continuar sus Estudios

Existen muchas organizaciones que tienen toda la información para orientar y asistir a los estudiantes hispanos/latinos que quieren continuar sus estudios después de la preparatoria (“high school”).

Algunas de estas organizaciones son parte de la Coalición de Educación Adelante. Los miembros de la Coalición Adelante concentran sus esfuerzos en asuntos de educación que afectan a los estudiantes hispanos/latinos y migrantes y a sus familias en Carolina del Norte.

La Coalición Adelante es una colaboración entre organizaciones sin fines de lucro que se concentran en la abogacía y en la política pública, organizando y ayudando a las comunidades de Carolina del Norte.

Para más información sobre exámenes y evaluaciones visite el sitio de internet (*en ingles*): www.ncpublicschools.org/graduationproject/

Preparándose para ir a la Universidad

Como hemos visto, la preparación para continuar los estudios después de la preparatoria requiere de tomar decisiones tempranas, es decir desde el 9.º grado. De ahí en adelante el estudiante debe seguir su plan de estudio teniendo en cuenta los requisitos de la trayectoria escogida y debe ir acumulando los créditos y cumpliendo los requisitos necesarios para graduarse exitosamente. El siguiente cuadro muestra las tareas más importantes a cumplir en cada año de la preparatoria:

Grade 9	<ul style="list-style-type: none"> Decidir sus planes de estudio para después de la preparatoria. Escoger una trayectoria y las materias básicas y electivas correspondientes con la orientación del(a) consejero(a) de la escuela. Comenzar a explorar carreras.
Grade 10	<ul style="list-style-type: none"> Continuar escogiendo materias de acuerdo a la trayectoria escogida. Seguir explorando posibilidades de carreras y los centros educativos que las ofrecen.
Grade 11	<ul style="list-style-type: none"> Mantener una selección apropiada de cursos para acumular los créditos necesarios para el diploma de preparatoria según su trayectoria. Explorar los requisitos necesarios y comenzar a tomar exámenes de preparación para la universidad (SAT o ACT).

Faltas de Conducta y Disciplina

Cuando un estudiante comete una falta de disciplina, el (a) maestro(a) le llama la atención verbalmente. Cuando la falta continúa repitiéndose, el(a) maestro(a) contactará a los padres telefónicamente o por escrito. Cuando se trata de una falta grave como pelear o amenazar a otros, el alumno es enviado a la oficina y allí se determinará la consecuencia correspondiente a la falta.

Hay casos en que el alumno(a) puede ser suspendido e incluso expulsado de la escuela. De llegarse a esa situación, la escuela debe haber involucrado a los padres o tutores en esta decisión.

Aprendiendo Ingles como Segundo Idioma

Al iniciar la escuela, todo estudiante cuyo idioma nativo no sea el inglés, será evaluado por un(a) maestro(a) especializado en la enseñanza del inglés como segundo idioma (ESL). De acuerdo a su nivel, comenzará a recibir clases de inglés con otros niños que también lo necesitan. A partir de esa primera evaluación, la escuela evaluará al estudiante cada año hasta que obtenga el nivel de inglés necesario para estar en clases regulares.

Diferencias entre El Sistema Escolar de Carolina del Norte y de México

Algunas diferencias entre los sistemas escolares de Carolina del Norte y México, se presentan a continuación:

Como se divide el sistema escolar

	Carolina del Norte	México
Primaria ("Elementary School")	Kindergarten a 5.º	Preprimaria a 6.º
Secundaria ("Middle School")	6.º a 8.º	1.º a 3.º
Preparatoria ("High School")	9.º a 12.º	1.º a 3.º

Como se puede ver en la tabla, Kindergarten en escuelas de Carolina del Norte es equivalente a preprimaria en México. El Kinder de México es lo que se llama pre-escuela en Carolina del Norte. El 6.º grado esta en secundaria, no en primaria, el 3.º grado de secundaria en México es el primer año de preparatoria en las escuelas de Carolina del Norte.

Reprobar el año

No se puede reprobar a un estudiante las veces que se desee. En las escuelas de Carolina del Norte solamente se puede reprobar a un estudiante una vez entre Kindergarten y 2.º grado y una vez entre el 3.º y 5.º grado.

Diferencias en calificaciones

México	Carolina del Norte	
10	A+	4
9	A	3
8	B	3
7	C	2
6	D	1
5	F	1

Las calificaciones que se usan en Carolina del Norte van a variar según el sistema escolar. La tabla a continuación muestra algunas diferencias entre las escuelas de México y Carolina del Norte.

Diferencias en el personal de la escuela

El personal escolar en una primaria varía entre Carolina del Norte y México. Aparte de las personas que normalmente hay en una escuela en México como son el director, subdirector y las maestras (Ver sección “El Personal de la Escuela”), hay otras personas que son muy importantes en las escuelas de Carolina del Norte.

En junio del 2007 el Departamento de Instrucción Pública del Estado aprobó una disposición que entrará a regir a los estudiantes que comiencen el 9º. grado en el 2009. Esta reglamentación modifica las opciones que existen actualmente para los estudiantes que entran a la preparatoria (“high school”). A partir de agosto del 2009, habrá solamente dos opciones: El Curso Básico para el Futuro y el Ocupacional. El propósito es que todos los estudiantes se capaciten adecuadamente para enfrentar con éxito los retos de una economía global y que puedan seguir estudios universitarios. La trayectoria Ocupacional seguirá estando disponible para estudiantes que cualifiquen de acuerdo a su plan educativo especializado (IEP) y los seguirá preparando para desempeñarse en el campo laboral de acuerdo a sus capacidades.

Lo siguiente muestra las dos trayectorias que estarán vigentes a partir de agosto del 2009 para los estudiantes que comiencen su preparatoria (“high school”) en ese año:

Curso Básico para el Futuro: Ofrecerá cursos y electivos más variadas de acuerdo a exigencias más elevadas. Estimulará a los estudiantes a tomar cursos avanzados de nivel universitario durante los estudios de la preparatoria.

Ocupacional: Continuará sin modificaciones. Estará disponible para estudiantes que tengan un plan individualizado educativo y cualifiquen para esta trayectoria de acuerdo a los criterios establecidos.

Proyecto de Graduación

Antes de graduarse de la preparatoria (“high school”), los estudiantes tienen que cumplir con un proyecto de graduación (“Graduation Project”). El proyecto de graduación consiste de 4 partes: un estudio de investigación, un producto, un portafolio y una presentación oral. El proyecto tiene que terminarse durante el ultimo año de la escuela (12.º grado).

tengan un plan educativo individualizado (IEP) y cualifiquen para ella. Esta trayectoria los capacita para desempeñarse laboralmente de acuerdo a sus capacidades

Con la ayuda de los consejeros de la escuela y desde el último grado de la escuela secundaria (“middle school”), es decir el 8.º grado, y al iniciar la preparatoria (“high school”) en 9.º, el estudiante escoge una trayectoria de acuerdo a sus intereses futuros y debe completar los cursos y créditos requeridos en la trayectoria que haya escogido. En cada una de ellas se ofrecen unas materias electivas que los alumnos pueden seleccionar de acuerdo a sus intereses más específicos en el campo laboral, por ejemplo tecnologías de agricultura, de negocios, comercial y producción artística o servicios públicos.

La lista de requisitos en cada una de las trayectorias de estudio se encuentra en las oficinas de los consejeros en la escuela secundaria y preparatoria (“high school”).

Para graduarse, los estudiantes deben aprobar todas las materias, completar el número de créditos necesarios y completar un proyecto de graduación. La orientación del (a) consejero(a) es muy importante para que los estudiantes y sus padres conozcan las opciones que hay y los requisitos para culminar exitosamente su preparatoria.

No dude en contactar al(a) consejero(a) de la escuela para conocer bien las trayectorias educativas, las materias básicas, electivas y requisitos del proyecto de graduación y orientar y apoyar a su(s) hijo(s) en esta importante decisión.

Los servicios que brindan son durante el día escolar y son gratuitos a los padres de familia.

- **Consejera** (“*Guidance Counselor*”) es una persona que ayuda a los padres de familia y a los estudiantes.
- **Terapeuta del Habla** (“*Speech Therapist*”) da ayuda a los estudiantes con problemas en el habla.
- **Maestras de Educación Especial** (“*Special Education Teachers*”) dan ayuda a los estudiantes que tienen problemas de aprendizaje.
- **Sicólogo** (“*Psychologist*”) hacen evaluaciones sobre el rendimiento académico de los estudiantes.
- **Enfermera** (“*Nurse*”) checa las cartillas de vacunas de los estudiantes para asegurar que los estudiantes tienen las vacunas necesarias. Ayudan en encontrar lentes para los estudiantes entre otras cosas.

El Personal de La Escuela

Director(a) (“Principal”): Contrata y supervisa a los maestros y demás personal de la escuela así como los programas de enseñanza. Maneja el presupuesto de la escuela y responde ante las autoridades del sistema escolar. Escucha sugerencias de los padres y se comunica con los padres de familia

Sub-director(a) (“Assistant Principal”): Colabora con las funciones del(a) director(a) y se encarga del manejo del transporte y de la disciplina. En algunas escuelas el(a) Subdirector(a) también contrata y supervisa a las maestras y personal de la escuela. El(a) Subdirector(a) también escucha sugerencias de los padres y se comunica con ellos.

Maestro(a) de clase (“Teacher”): Se encarga de impartir la enseñanza de las diferentes materias, evaluar y calificar el progreso de los alumnos.

Asistente de maestro(a) (“Teacher’s Assistant”): En las escuelas elementales ayudan a la maestra en tareas prácticas en el salón y apoyan a los alumnos en la clase.

Consejero(a) (“Counselor”): Cumple diferentes funciones en los distintos niveles: *En la escuela elemental* trabaja con los grupos de clase, grupos pequeños sobre una situación en particular y con casos individuales. *En la escuela intermedia* asesoran a los alumnos en cuanto a sus planes de estudio futuros para ir preparando su decisión con miras a la preparatoria (“high school”). *En la preparatoria* orientan a los alumnos en la decisión de la trayectoria que van a seguir y las materias y requisitos que tienen que cumplir para obtener su diploma de preparatoria. Los consejeros también ayudan a los estudiantes en sus solicitudes de ingreso a la universidad y en la búsqueda de becas y/o ayuda financiera para ir a la universidad. Los consejeros de los distintos niveles también están a disposición de los padres que necesiten orientación en diferentes aspectos de la vida personal y escolar de sus hijos.

Enfermero(a) (“Nurse”): Atiende los casos de necesidades de salud que requieren acción inmediata en la escuela y orienta a estudiantes y padres en este aspecto.

Trabajador(a) Social (“Social Worker”): Brinda apoyo a los estudiantes y familias que estén pasando por situaciones o crisis que estén afectando su bienestar y asistencia a la escuela. Asimismo, da apoyo cuando toda la escuela esta pasando por una situación difícil.

En las escuelas existen también grupos donde los maestros y padres de familia trabajan juntos para implementar actividades sociales, académicas y artísticas que involucran a toda la comunidad. Estas son la Asociación de Padres y Maestros conocida como la PTA y el Comité de Mejoramiento de la Escuela. Los padres que así lo deseen, pueden pertenecer a estas organizaciones y participar activamente en la planeación de las actividades.

La Ruta Educativa

Primaria o Elemental

Kinder	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Grado 4
--------	---------	---------	---------	---------

Secundaria o Escuela Intermedia

Grado 6	Grado 7	Grado 8
---------	---------	---------

Preparatoria (“High School”)

Grado 9	Grado 10	Grado 11	Grado 12
---------	----------	----------	----------

Las Opciones de Estudio en la Preparatoria (“High School”)

Actualmente, cuando los estudiantes ingresan al 9º. Grado, hay 4 opciones que pueden escoger de acuerdo a sus planes de estudio después de terminar la preparatoria (“high school”). Estas se denominan trayectorias de estudio y cada una ofrece cursos y electivas para prepararlos de acuerdo a sus intereses y metas futuras. Lo siguiente explica la preparación académica que proporciona cada una de ellas:

Preparación para una Carrera: Esta trayectoria es ofrecida para estudiantes que **no** planeen seguir estudios universitarios inmediatamente después de graduarse.

Preparación para el Colegio Comunitario o Escuela Técnica: Prepara a los estudiantes que deseen ir a un colegio comunitario de dos años.

Preparación para la Universidad: Para estudiantes que deseen seguir una carrera universitaria en una universidad inmediatamente después de graduarse de la preparatoria.

Ocupacional: Esta opción es para estudiantes que

Cuando los maestros piensan que un niño podría beneficiarse de esta ayuda, inician un proceso de seguimiento en el cual siempre deben estar involucrados los padres. El maestro se reúne con un comité de la escuela encargado de estudiar la situación y proponer un plan de ayuda en las áreas de dificultad. Si al cabo de unas semanas de estar recibiendo este plan de ayuda el estudiante no muestra el progreso esperado, se tendrá una junta con el equipo de apoyo estudiantil para ver si se va a necesitar una evaluación.

Este comité estudiará el caso y considerará la posibilidad de realizar una evaluación para determinar el potencial del niño para aprender y su nivel de desempeño académico. Los resultados de esta evaluación servirán de base para decidir si el niño(a) llena los requisitos para recibir apoyo especial según los criterios establecidos por el sistema escolar. Si el logro académico es diferente que el potencial del niño, entonces el estudiante necesita más apoyo del sistema escolar.

El plan de ayuda escolar especial se denomina Plan Educativo Individualizado (IEP). El plan es un documento legal escrito del cual los padres de familia deben de recibir una copia. En este plan estarán especificadas la forma y frecuencia con que la escuela implementará la ayuda para un niño en particular. Este plan generalmente se implementa en la misma escuela y dentro del horario de clases.

La escuela debe invitar a los padres a estas reuniones y contar con su autorización por escrito para hacer la evaluación psicopedagógica así como para implementar un plan educativo individualizado (IEP). A los padres que lo necesiten se les debe asignar un(a) intérprete para asegurarse de que comprenden correctamente la información que se está discutiendo.

No dude en preguntar en su escuela como funcionan estas organizaciones y cómo puede pertenecer a ellas en caso de interesarle.

Las Juntas de Padres y Maestros

Los padres o tutores son bienvenidos en la escuela y en cualquier momento del año escolar pueden solicitar una cita para hablar con los maestros. Las escuelas generalmente envían reportes de calificaciones escolares cada nueve semanas. Este informe muestra el rendimiento de los estudiantes tanto en las materias como de su comportamiento. Las escuelas primarias programan ciertos días para tener juntas de padres y maestros. En las escuelas secundarias (“middle schools”) y preparatorias (“high schools”), los maestros citan a los padres de los estudiantes que estén teniendo dificultades en una materia en particular. Los padres tienen derecho a recibir permiso del trabajo para asistir a la escuela a reuniones relacionadas con sus hijos.

Las reuniones de padres y maestros son una oportunidad para que tanto los padres escuchen a los maestros como para que los maestros escuchen a los padres. Para sacar el mayor provecho de estas juntas, tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:

- Prepárese para la reunión: hable con su hijo(a) sobre algún aspecto que quiera comentar con el(a) maestro(a) en la junta. Lleve unas preguntas listas para hacerle.
- Trabaje con el(a) maestro(a) para crear un plan conjunto para ayudar a superar las dificultades de su hijo(a).
- Hable con su hijo(a) después de la junta. Comience por los comentarios positivos que el(a) maestro(a) haya reportado (en caso de que no lo haga, pregúnteselo). Comente luego sobre las dificultades y pregúntele como podrían trabajar juntos para superarlas.
- Mantenga el contacto con el(a) maestro(a) y siga pendiente del progreso de su hijo(a) durante todo el año escolar.

Algunos ejemplos de preguntas para hacer a los maestros son:

- *¿Qué hace bien mi hijo(a) en la clase, cuáles son sus fortalezas?*
- *¿En qué tiene dificultades y en qué necesita mejorar?*
- *¿Cómo puede ayudarlo(a) en la casa?*
- *¿Qué le preocupa al(a) maestro(a) sobre mi hijo(a)?*
- *¿Qué cambios sugiere que se hagan en la clase y/o en la casa para apoyarlo(a)?*

La Evaluación Escolar

El progreso escolar lo evalúan los maestros a través del rendimiento de los alumnos en actividades en la clase, participación y cumplimiento con las tareas y exámenes.

Adicionalmente, existen unas pruebas que se aplican a todos los alumnos en primaria y secundaria (“middle school”) a partir del 3.º grado para determinar su nivel de desempeño en las principales áreas de estudio como son matemáticas y comprensión de lectura (3.º a 8.º grado), ciencias (5.º y 8.º grado), escritura (4.º, 7.º y 10.º grado) y aptitudes en computación (8.º grado). Estos exámenes se denominan pruebas de fin de grado o “EOG” según sus siglas en inglés y son administrados al final del año escolar. Si un estudiante no aprueba estas pruebas, el(a) maestro(a) tomará en cuenta otros factores para determinar si el estudiante pasa al grado siguiente.

En 3.º grado también se administra el examen de aptitud COGAT. Si la calificación es alta, el estudiante tomará el examen ITBS (prueba nacional de rendimiento estandarizado). Los resultados de este examen se utilizan para determinar si el estudiante puede estar en el programa para estudiantes académicamente sobresalientes (AG – “Academically Gifted”).

En la preparatoria (“high school”) los exámenes se realizan al final de cada materia y se denominan exámenes de final de curso (EOC). Las escuelas

informarán oportunamente a los padres sobre los resultados de estos exámenes y cuál será el plan a seguir en caso de que un estudiante no los apruebe.

Para más información sobre exámenes y evaluaciones visite el sitio de internet (*en inglés*):
www.ncpublicschools.org/accountability/parents

Existen algunas excepciones en cuanto al requerimiento de los “EOG” para los estudiantes que todavía no tienen el nivel de inglés requerido. Si su hijo(a) está en esta situación, pregunte en su escuela cuales son las excepciones o modificaciones que aplican en su caso para estos exámenes.

Cuando un Estudiante no Rinde en la Escuela Como se Espera

Cuando un(a) maestro(a) nota que un estudiante no rinde satisfactoriamente en la clase, generalmente llama a los padres y les informa de las dificultades de su hijo(a). El propósito de esta reunión no es solo informarles de la situación, sino hacerles sugerencias y crear un plan de ayuda conjunto para superar los problemas que presenta.

Cuando las Dificultades Persisten

No todos los niños de la misma edad aprenden y progresan con la misma facilidad. Es posible que estos niños requieran del apoyo adicional de maestro(a)s especializado(a)s de la escuela que practican métodos para ayudarlos en sus dificultades. En cada escuela existe un grupo de estas personas que se encargan de evaluar si un niño califica para tener estos servicios especiales y proporcionarle la ayuda necesaria.

La maestra del estudiante tiene que documentar que ella ha estado utilizando con el estudiante estrategias basadas en estudios antes de llevar el caso ante el equipo de apoyo estudiantil.